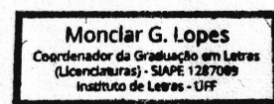
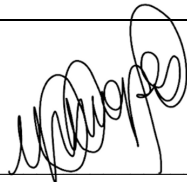


ESTRUTURA CURRICULAR (EC)

FORMULÁRIO Nº 13 – ESPECIFICAÇÃO DA DISCIPLINA/ATIVIDADE			
CONTEÚDO DE ESTUDOS			
NOME DA DISCIPLINA/ATIVIDADE Língua Italiana VIII	CÓDIGO GLE00435	CRIAÇÃO () ALTERAÇÃO: NOME () CH ()	
DEPARTAMENTO/COORDENAÇÃO DE EXECUÇÃO:			
CARGA HORÁRIA TOTAL: 60	TEÓRICA: 50	PRÁTICA: 10	ESTÁGIO:
DISCIPLINA/ATIVIDADE: OBRIGATÓRIA (x)		OPTATIVA ()	AC ()
OBJETIVOS DA DISCIPLINA/ATIVIDADE: Apresentar ao estudante as diferentes modalidades e tipologias de tradução, com vistas à possibilidade de encaminhamento/opção de carreira de tradutor e/ou intérprete.			
DESCRIÇÃO DA EMENTA: Iniciação às teorias e técnicas da tradução/versão; apresentação das diferentes modalidades de tradução: literária, técnico-científica, propaganda, legendas, dublagem; transcrições; o intérprete e a tradução consecutiva. Estruturas formais e fixas da língua italiana; expressões idiomáticas; particularidades da língua. Análise do discurso; texto, mensagem, interpretação. Aplicação ao ensino e à pesquisa.			
BIBLIOGRAFIA BÁSICA: <ol style="list-style-type: none"> GUERINI, Andréia; ARRIGONI, Maria Teresa. <i>Clássicos da teoria da tradução: italiano-português</i>. Florianópolis: UFSC. Núcleo de tradução, 2005, 221p (Antologia bilíngüe) SPINELLI, Vincenzo e CASASANTA, Mario. <i>Dizionario Completo Italiano-Portoghese (Brasiliano)Portoghese (Brasiliano)-Italiano</i>. Milano: Ulrico-Hoepli, 1978, 2 vol 			
BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR: <ol style="list-style-type: none"> ECO, UMBERTO. <i>DIRE QUASI LA STESSA COSA</i>. ESPERIENZE DI TRADUZIONE. MILANO: BOMPIANI, 2013 DE SANCTIS, PABLO. <i>LA TRADUZIONE</i>. PALERMO: SELLERIO, 2001 CAPUANO, ROMOLO G. <i>ERRORI DI TRADUZIONE CHE HANNO CAMBIATO IL MONDO</i>. VITERBO: STAMPA ALTERNATIVA, 2013 SCARPA, FEDERICA. <i>LA TRADUZIONE SPECIALIZZATA</i>. UN APPROCCIO DIDATTICO PROFESSIONALE. MILANO: HOEPLI, 2008 ROSSI, GIULIANO ET SOFO, GIUSEPPE. <i>SULLA TRADUZIONE</i>. ITINERARI FRA LINGUE, LETTERATURE E CULTURE. CHIETI SCALO: SOLFANELLI, 2015 DIADORI, PIERANGELA. <i>TEORIA E TECNICA DELLA TRADUZIONE</i>. STRATEGIE, TESTI, CONTESTI. MILANO: MONDADORI EDUCATION, 2012 			
BIBLIOGRAFIA DE APOIO: <ol style="list-style-type: none"> PEREGRO, Elisa. <i>La traduzione audiovisiva</i>. Roma: Carocci, 2005 SABATINI, FRANCESCO. <i>LA COMUNICAZIONE E GLI USI DELLA LINGUA</i>. TORINO: LOESCHER, 1988 PICHIASSI, MAURO E ZAGANELLI, GIOVANNA. <i>CONTESTI ITALIANI</i>. MATERIALI PER LA DIDATTICA DELL'ITALIANO L 2. PERUGIA: GUERRA EDIZIONI, 1993 STOPELLI, PASQUALE. <i>GUIDA AL COMPORRE</i>. INVITO AL DIZIONARIO. MILANO: GARZANTI, 2000 			

5. DISC Dicionario Italiano Sabatini Coletti. Firenze: Giunti, 1997
6. Gabrieli. *Dizionario della lingua italiana*. Milano: Carlo Signorelli Editore 1994
7. PAROLA CHIAVE, *Dizionario di Italiano per Brasiliani*. São Paulo: Martins Fontes, 2007
8. DEVOTO, Giacomo e OLI, Gian Carlo. *Il dizionario della lingua italiana*. Firenze: Le Monnier



Monclar Guimarães Lopes
Coordenador do Curso de Letras (Licenciaturas)
SIAPE 1287009